

וּפְרוּקֵט
לְקוּטֵי
שִׁיחֹת

PROYECTO

LIKUTÉI SIJOT

en español

En qué consistía la "ofrenda de la leña"; un fascinante recorrido por todo el Talmud para entender cómo piensan Rabí Iehudá HaNasi y los Sabios que discrepan con él.

35

VOLUMEN XVII

VAIKRÁ, SIJÁ 4

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA
SEMANA DE SHABAT PARSHAT VAIKRÁ, 5782

Selección de charlas
del Rebe de Lubavitch

Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe explica las diferentes posturas acerca de cómo era la "ofrenda de la leña".

Nota: en esta versión de la *Sijá* se omitieron algunas notas al pie.

3 de Adar II 5782

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XVII, págs.: 21 - 33.

Traducción al hebreo cedida por Proyect Likkutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Bsd.

Vaikrá Vol. XVII - Sijá 4

En qué consistía la "ofrenda de la leña"; un fascinante recorrido por todo el Talmud para entender cómo piensan Rabí Iehudá HaNasí y los Sabios que discrepan con él.

1. Del versículo¹ que declara “cuando una persona ofrezca a Di-s una ofrenda minjá [de harina]...” (y no dice directamente “cuando ofrezca una minjá”²) – en el *Midrash Torat Kohaním* se aprende de esa redundancia, que un individuo, de manera particular, puede ofrecer y llevar al Templo incluso incienso, vino (aceite), que habitualmente acompañan a las ofrendas, y también puede llevar leña, como está dicho: “un individuo a modo particular puede ofrecer leña al Templo”³.

Más adelante, en otro capítulo en el mismo *Midrash Torat Kohaním*⁴ está escrito: “así como dos personas en conjunto no pueden ofrecer una ofrenda voluntaria, tampoco pueden ofrecer vino, incienso y leña en conjunto”.

Debemos comprender: en realidad vemos que la leña sí podía ser ofrecida al Templo en conjunto – así era con “la ofrenda de leña de las nueve familias”, como dice la *Guemará* en el Tratado Taanit⁵: “los momentos del año de la ofrenda de leña de los *kohaním* y del pueblo eran nueve”, y la *Guemará*⁶ explica al respecto: “en el comienzo de la época

א. מן הפסוק "ונפש כי תקריב קרבן מנחה וגו'" (ולא נאמר "כי תקריב מנחה") – ילפינן בתורת־כהנים שהיחיד רשאי לנדב גם לבונה ויין (ושמן) הבאים עם הקרבן, ואף עצים: "היחיד מתנדב עצים".

ולהלן בתורת־כהנים איתא: "כשם שאין שנים מביאין מנחה נדבה כך אין מביאין לא יין ולא לבונה ולא עצים".

וצריך להבין: הלא מצינו קרבן עצים שהובא בשותפות – כמו ששינינו בתענית "זמן עצי הכהנים והעם תשעה כו", והם ט' משפחות

1 Nuestra Sección 2:1.

2 Véase en el comentario de *Raavad y Rabeinu Shimshón de Shantz en Torat Kohaním* sobre el versículo (sección 8:3).

3 Allí, 7.

4 10:6.

5 26:1

6 Allí 28:1. *Toseftá Taanit* 3:5.

del Segundo Templo, cuando el pueblo retornó del exilio a Jerusalén no encontraron suficiente maderos en la Cámara del Templo para las necesidades del Altar. Y esas nueve familias se alzaron y donaron al Templo de su propia leña. Los profetas de ese tiempo determinaron que incluso de estar la Cámara llena de leña, los descendientes de esas familias donarían de su leña en esos días específicos, como está dicho⁷: ‘echamos suertes, los sacerdotes, los levitas y el pueblo, para la ofrenda de la leña, para traerla a la Casa de nuestro Di-s, conforme la tradición ancestral, en los momentos señalados de todos los años, para quemar sobre el Altar de Di-s, nuestro Di-s, tal como está escrito en la Torá’⁸. A simple vista, tanto de la *Mishná*, como del relato y también del versículo, se entiende que la leña era llevada por todos los miembros de la familia en conjunto conformando una ofrenda en sociedad, constituida por los miembros de la familia⁸.

2. En principio, se podría responder que la ley de la ofrenda de leña voluntaria mencionada en *Torat Kohanim*, habla de una ofrenda diferente a la “ofrenda de la leña” escrita en la *Mishná* que trata sobre “los nueve momentos del año de la ofrenda de la leña de los *kohaním* y del pueblo”:

En *Torat Kohanim* se habla sobre una ofrenda de leña (de un individuo particular, tal como está escrito allí: “*un individuo particular puede ofrecer voluntariamente...*”, esa es la ofrenda de leños) que se consagra como *holocausto* sobre el Altar – y sobre eso fue dicha la ley que no se puede ofrecer en conjunto; en cambio, cuando se habla de “los momentos del año de

שהיו מביאים קרבן עצים, וכמבואר בגמרא "כשעלו בני הגולה לא מצאו עצים בלשכה ועמדו אלו והתנדבו משלהם וכך התנו נביאים שביניהן שאפילו לשכה מלאה עצים יהיו אלו מתנדבין משלהן שנאמר והגורלות הפלנו על קרבן העצים הכהנים הלויים והעם להביא לבית אלקינו לבית אבותינו לעתים מזומנים שנה בשנה לבער על מזבח ה' אלקינו ככתוב בתורה" – ומפשטות המשך הענינים בסיפור הכתוב והמשנה משמע שבני המשפחה הביאו את קרבן העצים יחד, כקרבן הבא בשותפות.

ב. בפשטות היה אפשר ליישב ששני סוגים הם בקרבן העצים, ודין נדבת עצים שבתורת־כהנים הוא סוג קרבן שונה מקרבן העצים ד"זמן עצי הכהנים והעם":

הנידון בתורת־כהנים הוא קרבן של עצים (שמביא היחיד, כלשון התורת־כהנים: "היחיד מתנדב כו") – הקרבים על המזבח בתורת קרבן – ועל כך נאמר הדין שאי אפשר להביא זאת בשותפות; ואילו "זמן

7 Nejemia 10:35.

8 Y así se entiende de Taanit (12a) “es una festividad para nosotros”.

la ofrenda de leña de los *kohaním* y del pueblo” de las nueve familias, se refiere (no a los maderos que eran donados para ser quemados como ofrenda, sino) a leña para la *maarajá* –el armado de maderos– del Altar sobre el que se ofrecían los sacrificios, como está escrito en la *Baraitá* antes mencionada, que “cuando el pueblo retornó del exilio a Jerusalén no encontraron suficiente madera en la Cámara del Templo para las necesidades del Altar” – esto significa que, aquí se habla sobre la leña que era necesaria poner sobre el Altar para que haya en este un armado de maderos y fuego sobre el cual ofrendar los sacrificios – y en efecto, esa leña sí podía ser llevada en conjunto, (y en especial, si tomamos en cuenta que de todos modos, debía de ser entregada a la tesorería pública del Templo previo a la ofrenda de los sacrificios comunales, como está especificado en *Tosefta*).

Sin embargo, es necesaria otra explicación, puesto que, con respecto al análisis talmúdico según el cual “se puede ofrecer leña voluntariamente”, la *Guemará*⁹ cita sobre ello una discusión entre los Sabios: “la palabra *korbán* enseña que uno puede traer voluntariamente leña como ofrenda para el Altar...como dice el versículo: ‘echamos suertes para el *korbán* –la ofrenda– de la leña.’ Rebi dice: la donación voluntaria de madera es una ofrenda al igual que una de comida y, por lo tanto, requiere sal y también requiere ser colocada en la esquina del Altar, como se procede con una ofrenda de comida, (y sobre eso prosigue la *Guemará* diciendo) Rabá dice: según la declaración de Rebi, la leña donada requiere de la extracción de un puñado, al igual que una ofrenda de harina, una parte de la leña debe extraerse y sacrificarse por separado. Rav Papa dice que, según la declaración de Rebi, dado que es una ofrenda para el Altar, la leña que se trae como ofrenda debe colocarse sobre otra leña para quemarla, como cualquier otra ofrenda que se quema sobre leña en el Altar”.

עצי הכהנים והעם כו" של ט'
המשפחות הנ"ל קאי (לא בעצים
הבאים בעצמם בתורת קרבן, אלא)
בעצים למערכה, כדאיתא בברייתא
הנ"ל "כשעלו בני הגולה לא מצאו
עצים בלשכה כו' ככתוב בתורה",
והיינו העצים הנצרכים למזבח עבור
המערכה והאש להקרבת קרבנות –
ועצים אלו באים גם בשותפות
(ובפרט שבלאו הכי יש למסור את
העצים לציבור קודם הקרבת
קרבנות הציבור, כדאיתא
בתוספתא).

אלא שעדיין דרוש ביאור, דהנה
בנוגע ללימוד ש"מתנדבין עצים"
הובאה בגמרא פלוגתא: "קרבן
מלמד שמתנדבין עצים. . . וכן הוא
אומר והגורלות הפלנו על קרבן
העצים. רבי אומר עצים קרבן הם
טעונין מלח וטעונין הגשה (ובהמשך
לזה) אמר רבא ולדברי רבי עצים
טעונין קמיצה אמר רב פפא לדברי
רבי עצים צריכין עצים";

Si nos basamos en la *Guemará* recién citada, resulta contradictorio, porque **tendría que ser de una de las dos siguientes maneras**: si lo que en el versículo dice que “**echaron suertes para la ofrenda de la leña**” es el mismo tema y la misma ley de la donación voluntaria de leña¹⁰ – **que de hecho así entiende de lo escrito en *Tosefta***¹¹ que pregunta: “¿por qué los momentos del año para la leña de los *kohaním* y del pueblo fueron señalados como días específicos?” (aquí el interrogante es¹² así: **al ser que la ofrenda de leña es algo que atañe a cada judío individualmente, entonces, por qué la ofrenda de leña de las nueve familias fue diferenciada de manera singular – de lo que a simple vista resulta evidente, que *Tosefta* comprende que se trata del mismo asunto**) – por eso, surge nuevamente la pregunta: **¿cómo es posible que la donación de leña de las nueve familias podía ser llevada al Templo en conjunto?**

Y si según la opinión de Rabanán (los Sabios que se pronunciaron antes que Rebi) **estos son dos asuntos diferentes, como se dijo antes, entonces ¿en qué consiste la evidencia de la *Guemará* del versículo “echaron suertes para la ofrenda de la leña” para aprender de allí que cada individuo, a modo particular, puede ofrecer leña como ofrenda?**

Por otra parte, **también es menester una explicación acerca de cuál es la razón de la discusión entre Rebi y los Sabios. Al ser que ambos deducen que cualquier judío puede donar leña, de la redundancia del versículo al decir por segunda vez “ofrenda de *minjá*”, y Rebi también se apoya en el versículo “echamos suertes para la ofrenda de la leña” (que ciertamente de ese versículo se sabe**

ואם כן קשה ממה נפשך: אם "והגורלות הפלנו על קרבן העצים" קאי באותו ענין המדובר בדין "מתנדבין עצים" – וכן משמע גם מלשון התוספתא "מה ראו זמן עצי הכהנים והעם לימנות" (שתוכן השאלה הוא: מאחר שנדבת העצים היא דבר האפשרי בכל יחיד, מפני מה נמנה קרבן העצים של ט' המשפחות באופן מיוחד; ומוכח לכאורה שענין אחד הוא) – איך הובא "קרבן עצים" זה בשותפות? ואם לדעת רבנן שני דברים שונים הם, כנ"ל, מהי הראיה מ"והגורלות הפלנו על קרבן העצים" לענין שהיחיד רשאי לנדב עצים בתורת קרבן? גם דרוש הסבר בטעם המחלוקת בין רבי לרבנן. דבפשטות, הן רבנן והן רבי למדו דין זה ממש"נ "קרבן מנחה", ומאיך אף דברי רבי נסמכים על הכתוב "והגורלות הפלנו על קרבן העצים" (כי מכתוב זה דוקא יודעים אנו שעצים נקראו "קרבן", וממילא אפשר לרבות עצים ממש"נ "קרבן מנחה").

10 Véase *Otzar HaGueoním* – respuestas sobre Taanit pág. 34. El corrector sobre el *Mishné LeMelej* Leyes de Shekalím 4:6.

11 Allí. Y así está escrito allí en el Talmud *Ierushalmí*. Taanit 4:4. Meguilá 1:4. Y en el Talmud *Babli* la expresión es “¿por qué fueron necesarios mencionar las fechas de la leña...?”.

12 Y así explica en el *Korbán HaEdá* sobre *Ierushalmí* allí.

que la leña es llamada *korbán*, ofrenda, de modo que de la palabra de más, “**ofrenda de minjá**”, se puede incluir también leña)¹³.

3. De acuerdo a lo antedicho se entiende que no es posible responder el interrogante antes mencionado (en el párrafo 1) en base a lo que algunos comentaristas estudian¹⁴, que lo que la ofrenda de leña no puede ser llevada en conjunto es solo según la opinión que sostiene que la ley que establece que se puede ofrecer voluntariamente incienso, vino, aceite y leña, se deduce de la palabra “ofrenda” que está escrita sobre “*minjá*”¹⁵ (esa opinión reza que “así como dos personas no pueden acercar juntas una ofrenda de harina, tampoco pueden llevar al Templo vino, incienso y leña”); en cambio, según la opinión que aprende¹⁶ que se puede ofrecer voluntariamente “vino y aceite” del versículo “cada nativo”¹⁷ que está escrito sobre los líquidos que se vertían en el Altar, de modo que a estos la Torá no los compara con la ofrenda de *minjá*, entonces sí pueden ser ofrecidos en conjunto.

Con lo recién explicado no se puede responder la pregunta anterior, pues ese criterio bastaría solo para contestar lo que respecta al vino y al aceite, no obstante: a) el versículo “echamos suertes para la ofrenda de la leña” debe concordar con todas las opiniones, inclusive con la que afirma que la leña no puede ser ofrecida en conjunto; y b) el hecho que en la *Guemará* se expone un razonamiento que dice que el permiso para “ofrecer voluntariamente aceite” se aprende (según una opinión)

ג. על-פי הנ"ל מובן גם שאין לתרץ את הקושיא הנ"ל (ס"א) על-פי שיטת המפרשים, שזה שנדבת עצים אינה יכולה לבוא בשותפות אינו אלא למאן דאמר שדין זה שמתנדבים לבונה יין שמן ועצים למדנו מלשון "קרבן" האמורה ב"מנחה" ("כשם שאין שנים מביאין מנחה נדבה כך אין מביאין לא יין ולא לבונה ולא עצים"), אבל למאן דאמר דילפינן שמתנדבין יין ושמן מלשון הכתוב "אזרה" האמורה בנסכים – אין נדבה זו דומה למנחה ויכולה לבוא בשותפות,

– כי בכך עדיין אין מיושבת הקושיא הנ"ל, שהרי (א) הניחא יין ושמן, אבל "והגורלות הפלנו על קרבן העצים וגו'" הוא פסוק שצריך להתאימו לכל הדעות, גם למאן דאמר שאין עצים באים בשותפות, (ב) הסברא שמצינו בגמרא שדין "מתנדבין שמן" נלמד (לחד מאן דאמר) מ"אזרה" האמור

13 Véase *Raavad y Korbán Aharón* aquí sobre *Torat Kohaním*. Y *Jidushéi HaRashbá* allí.

14 Véase el comentario de *Rabeinu Shimshón* de Shantz sobre *Torat Kohaním* 10:6. *Malbím* allí (aunque no en la respuesta sobre la pregunta antes mencionada).

15 Como en el *Torat Kohaním* allí (sección 8:3 en adelante).

16 Menajot 107a.

17 Shlaj 15:13.

del versículo “cada nativo” que trata acerca de los líquidos que se vertían sobre Altar, ese razonamiento, sigue la opinión de Rebi precisamente (en cambio de acuerdo a la opinión de los Sabios, es obvio que según todas las escuelas talmúdicas, la “ofrenda de aceite” se aprende de la redundancia “ofrenda de *minjá*”) – y conforme la opinión de Rebi no es posible llevar la ofrenda de leña en conjunto, al ser que esta posee las mismas leyes que la ofrenda de *minjá*, motivo por el cual precisan ser saladas y colocadas en la punta del Altar y requiere de la extracción de un puñado, exactamente como una ofrenda de *minjá* de harina.

4. Con respecto a la explicación acerca del significado de la ofrenda de la leña hay varias opiniones (en el Tratado Taanit):

En el comentario sobre las *Mishnaiot*¹⁸, Maimonides dice que en el día en el que las familias llevaban “leña para el fuego de la *maarajá* –maderos sobre el Altar–” ellos “ofrecían sacrificios voluntarios, y esta es la ‘ofrenda de la leña’ en los momentos específicos del año escritos en el Libro de Ezrá”; y –más en detalle– en el Libro *Haiad*, Maimónides¹⁹ dice: “¿en qué consiste la ofrenda de la leña? Diferentes familias tenían una fecha fija en la que salían a los bosques para llevar leña para los maderos del Altar. Y en el día que le correspondía a cada familia llevar la leña, ofrecían sacrificios voluntarios de *olá* –ascensión–, y esa es la ofrenda de la leña. Y para ellos ese día era como un *Iom Tov* – día festivo–, en el que tenían prohibido lamentar a un difunto, ayunar y realizar labores cotidianas. Y todo eso es una costumbre...”. Esto significa que la denominada

בנסכים – נאמרה דוקא לדעת רבי (משא"כ לדעת רבנן פשיטא לכולי עלמא שהדבר נלמד מ"קרבן מנחה"), והרי לדעת רבי אין קרבן עצים בא בשותפות, שכן יש להם דין קרבן מנחה (ולכן טעונין מלח וטעונין הגשה וקמיצה ככל קרבן מנחה).

ד. בהסברת מהותו של קרבן העצים (שבמסכת תענית) מצינו כמה דעות:

הרמב"ם בפירוש המשניות שלו כתב, שביום שהביאו המשפחות "עצים לאש המערכה . . . היו מקריבין קרבנות גדבה וזהו קרבן העצים והעתים המזומנים הכתובים בעזרא"; וכן כתב בספר היד, ובפרטיות: "ומהו קרבן העצים, זמן קבוע היה למשפחות משפחות לצאת ליערים להביא עצים למערכה ויום שיגיע לבני משפחה זו להביא העצים היו מקריבין עולות גדבה וזהו קרבן העצים והיה להם כמו יום טוב ואסורין בו בהספד ותענית ובעשיית מלאכה ודבר זה מנהג".

18 Taanit 4:5.

19 Leyes de Utensilios del Templo 6:9. Y así escribe *Meiri* allí *Mishná* 4. Y en el comentario de Rabí Ionatán de Lunil allí en Taanit escribe “la ofrenda de la leña, se puede decir que aquellos que donaban leña para la *maarajá* del Altar, solían traer un animal como ofrenda el mismo día...”.

“ofrenda de la leña” no implica una ofrenda *de leña*, sino que cuando llevaban la leña para la *maarajá* del Altar ellos traían ofrendas voluntarias de *olá* y estas eran llamadas “ofrenda de la leña” – es decir, la ofrenda de (*olá* de carácter voluntario – que se acercaba el día que se llevaba) la leña (que acompañaba a la leña).

Por otro lado, *Ritvá*²⁰ explica “que encendían en un costado del Altar la leña que se agregó (que fue donada)²¹ y esta era la ‘ofrenda de la leña’, y así dijeron... que dos trozos de leña eran ofrendados junto al *Tamid* –ofrenda diaria– del atardecer, y eso evidencia que era una ofrenda *de leña* literalmente” – o sea que la leña propiamente dicha era ofrecida como sacrificio.

Una tercera postura vemos en el comentario de Rashi²², él dice sobre la *Mishná*, que en el día en el que los “*kohaním* y el pueblo donaban leña, en ese mismo día acercaban una ofrenda, e incluso cuando había muchos maderos para la *maarajá* del Altar ellos donaban leños y hacían sacrificios en esas nueve fechas”. A simple vista se entiende de las palabras de Rashi que opina como Maimónides, que la leña misma no era la ofrenda, sino que en ese día se ofrecía aparte una (ofrenda que acompañaba a la) ofrenda de la leña – y así él explica en otro lugar²³: “las familias judías que todos los años tenían días preestablecidos para traer leña al *Beit HaMikdash* a fin de proveer maderos para las necesidades del Altar, *junto con ello* llevaban una ofrenda de leña”; sin embargo, Rashi no explicita (tal

clומר, “קרבן העצים” אין פירושו קרבן מן העצים, אלא שבזמן שהיו מביאים עצים “למערכה” היו מקריבים “עולות נדבה”, ועולות אלו נקראו “קרבן העצים”, דהיינו קרבן (של עולת נדבה) הבא מחמת (יום הבאת) העצים.

והריטב"א ביאר: “שהיו מבערים במזבח בפני עצמו מן העצים שהתרבו (שהתנדבו) וזה היה קרבן העצים, וכן אמרו כו' ששני גיזרין היו קרבין עם תמיד של בין הערביים וזהו מוכיח כי קרבן עצים ממש הוא” – היינו שהעצים עצמם הוקרבו בתורת קרבן.

ורש"י בפירושו על משנה זו כתב, שבימים שבהם “הכהנים והעם מתנדבים להביא עצים” – “היו מקריבים קרבן אותו היום, ואפילו היו עצים הרבה למערכה היו אלו מתנדבים באלו ט' זמנים”. ומפירושו משמע לכאורה כדעת הרמב"ם, שאין זאת שהעצים היו הקרבן, אלא שהקריבו מלבדם קרבן (בקשר להבאת ה)עצים – וכמו שפירש במקום אחר “משפחות של ישראל שקבוע להם ימים בכל שנה להביא עצים למקדש לצורך

20 En la *Mishná* de Taanit allí (26a) en nombre de “hay quien dice”. Y véase en el comentario de Rabí Ionatán de Lunil allí (como es citado en *Melejet Shlomó* allí) “se puede decir que no ofrendaban...”.

21 En la edición publicada de *Ritvá* “que se agregó” y en las notas de K.L. allí corrige “que fue donada”.

22 Taanit 26a en el párrafo que comienza “nueve”.

23 Meguilá 5a. Y con un lenguaje un poco diferente en el comentario de Rashi sobre *Rif* allí en Meguilá.

como lo hace Maimónides) qué tipo de ofrenda se traía en ese momento.

Habiendo estudiado las tres posturas, **debemos comprender** varios puntos:

a) Según la opinión de Maimónides (y también de acuerdo al juicio de Rashi) surge la pregunta: **¿de dónde se sabe que la “ofrenda de la leña” – (no) implica (al pie de la letra que la ofrenda era de leña, sino) una ofrenda que se llevaba con motivo de la donación de la leña? – de hecho, vemos que la leña para la *maarajá* sí es llamada ofrenda – como Maimónides mismo lo dice explícitamente²⁴.**

b) Por otro lado, la postura de *Ritvá*, que afirma que la leña misma se ofrendaba sobre el Altar – resulta difícil de comprender, pues está escrito claramente que los maderos fueron traídos porque “no había leña en la *Cámara* del Templo y voluntariamente esas familias donaron de sus posesiones, y los profetas de la época lo fijaron para las futuras generaciones...” – y al ser que la causa de la donación fue que no había leña suficiente para el *armado de maderos* sobre el Altar, debemos decir que con esa finalidad ellos “donaron de sus posesiones”, y no para ser esta una ofrenda diferente.

c) Según el pensamiento de Rashi – **¿qué tipo de ofrenda se traía sobre el altar?**

5. La explicación del tema es la siguiente: conforme la opinión de los Sabios que sostienen que la palabra “*korbán* –ofrenda– enseña que cada uno puede donar leña como ofrenda para el Altar”, hay dos posturas con respecto a cómo definir la ley y cual es el significado de

המערכה ומביאין קרבן עצים עמהן; אולם רש"י, שלא כרמב"ם, לא פירש איזה קרבן הביאו.

וצריך להבין:

א) לדעת הרמב"ם (וכן לדעת רש"י) – מנין לנו ש"קרבן העצים" פירושו (לא כפשוטו, כי אם) קרבן הבא בגלל נדבת העצים? והרי מצינו שהעצים למערכה נקראו קרבן, כמו שכתב הרמב"ם עצמו במפורש.

ב) מאידך גיסא, בדעת הריטב"א שהעצים עצמם היו קרבן על המזבח – צריך עיון: הלא מפורש שהבאת עצים אלו היתה לפי ש"לא מצאו עצים בלשכה ועמדו אלו והתנדבו משלהם וכך התנו נביאים שביניהן כו" – ומאחר שהסיבה לנדבת העצים היתה העדר עצים למערכה, צריך לומר שה"התנדבות משלהם" היתה לצורך זה.

ג) לדעת רש"י – מהו הקרבן שהקריבו על המזבח?

ה. והביאור בזה:

בדעת רבנן שהלימוד הוא מ"קרבן" – "מלמד שמתנדבין עצים", מצינו בכללות שתי שיטות בדין וגדר העצים.

²⁴ Al comienzo del cap. 14 de las Leyes de Sacrificios, y en el *Késef Mishné* allí es señalado "en el cap. noveno del *Sifrá*".

leña. Por un lado, Rebeinu Guershom²⁵ dice: “la primera opinión de la *Mishná* (los Sabios) opina que se llevaban esos trozos de leña para posibilitar las ofrendas sobre el armado de maderos del Altar”²⁶. Y así se entiende también del comentario de Maimónides sobre las *Mishnaiot*, allí él escribe: “puesto que diariamente es necesario llevar no menos que dos trozos de leña adicionales sobre el Altar”²⁷. Sin embargo, *Raavad*²⁸ afirma que, en consonancia con la opinión de los Sabios, la leña era ofrendada sobre el altar como algo en sí mismo; aunque de todas maneras se entiende que, incluso según el pensamiento de *Raavad*, debemos decir que la leña no era considerada (según la postura de los Sabios) completamente una ofrenda²⁹ (como sí lo es según la posición de Rebi).

Y se puede decir que en su discusión, Rebi y los Sabios, cada uno es fiel a su postura en otros temas, tal como es notorio en varios pasajes talmúdicos en el que vemos que Rebi discrepa con alguien, y en particular con los Sabios: la discusión radica en cómo se debe entender una expresión lingüística de la Torá o de las palabras de nuestros Sabios (y también expresiones populares de la gente, como se verá a continuación) – si estas deben interpretarse: a) literalmente, y b) con todos los detalles, o si esto puede implicar solo algunos aspectos, o – solo un matiz.

Y en lo que respecta a nuestra cuestión el asunto se explica de la siguiente manera: según la postura de Rebi,

רבינו גרשום כתב: "וקסבר תנא קמא דאותן גזירין קריבין להכשר הקרבנות על המערכה". וכן משמע גם מלשון הרמב"ם בפירושו המשניות: "לפי שהכרחי להביא בכל יום שני גזרין נוספים על המזבח לא פחות מכך כו". אבל שיטת הראב"ד היא, שלדעת רבנן הוקרבו העצים בפני עצמם; אלא שכמובן, גם לשיטת הראב"ד בהכרח לומר ש(לפי דעת רבנן) העצים אינם קרבן גמור (כמו לדעת רבי).

ויש לומר, שבמחלוקת זו בין רבי לרבנן אזלי לשיטתייהו. דהנה, מצינו שבכמה מקומות נחלקו רבי ובר פלוגתיה, ובפרט רבי ורבנן, בנוגע ללשון בתורה או בדברי חז"ל (ועל-דרך-זה בנוגע ללשון בני אדם, כדלקמן) – אם יש לפרש זאת דוקא (א) כפשוטו ממש (ב) ובכל הפרטים, או שיתכן שכוונת הלשון היא רק לחלק מן הדבר, ואף לפרט אחד.

ובנידון דידן:

לדעת רבי, מאחר שלמדנו

25 En Menajot 106b.

26 Véase *Ierushalmí Shekalím* (y en *Taanit* y *Meguilá*) allí “en los preparativos para la ofrenda” y en los comentaristas allí mismo.

27 Así está escrito en la edición Kapaj. Y en las ediciones habituales, en un lenguaje un poco diferente.

28 En su comentario sobre *Torat Kohanim* antes mencionado “¿de dónde sabemos que un individuo particular puede donar leña?”. Y véase allí en el *Korbán Aharón*. Y nótese el lenguaje de Rashi en su comentario sobre Nejemia allí, ofrenda de la leña – “ofrenda de la leña para la hoguera del altar”.

29 Véase *Tosafot* en el párrafo que comienza “enseña”, en el tratado *Menajot* 20b al final del folio.

al ser que del versículo **“ofrenda de minjá” se aprende que la leña también “es llamada ofrenda”, y en efecto “se dona leña para el Templo”, y especialmente al ser que hay un versículo en el que esta donación es llamada “ofrenda de la leña” – el tema debe ser tomado tal cual – que la leña misma es la ofrenda, y que sobre ella rigen todas las leyes correspondientes a un sacrificio, con todos sus detalles; y a ello se debe que Rebi estudia que la leña debe ser salada, colocada en la esquina del altar etc., con todos los detalles de una ofrenda de minjá – literalmente.**

Sin embargo, según la postura de los Sabios, a pesar que en efecto estudiamos que “la palabra **ofrenda** enseña que se dona leña al Templo” y el versículo la llama “ofrenda de la leña”, ello no obliga a deducir una novedad tan grande como afirmar que los leños mismos son una ofrenda, y con todos los detalles, sino, basta con innovar que la leña posee algunos detalles similares a los de una ofrenda – que deben ser quemadas sobre el Altar, al igual que una ofrenda, o conforme la opinión del *Raavad*, que se ofrendan en un lugar aparte sobre el Altar³⁰.

6. Teniendo lo antedicho presente, se entiende también en lo que respecta a nuestro asunto: en vista de que Maimónides dictamina la ley conforme los Sabios – incluso si decimos que la leña misma era llevada sobre el Altar (como la postura del *Raavad*), de todas maneras, al ser que esta no era considerada completamente una ofrenda, no es lógico que en función de esta el día sea como un día festivo en el que esté prohibido lamentar a

מ"קרבן מנחה" שעצים "מקרי קרבן" ו"מתנדבים עצים", ובפרט שמצינו פסוק שנאמר בו "קרבן העצים", יש לפרש כפשוטו – שהעצים עצמם הם קרבן, ויש להם דין קרבן בכל הפרטים; ולפיכך סבירא ליה לרבי שהעצים טעונים מלח והגשה וכו', ובכל פרטיהם הם כקרבן מנחה – כפשוטו.

משא"כ לדעת רבנן, אע"פ שאכן ילפינן "קרבן – מלמד שמתנדבים עצים", ונקרא הדבר בכתוב "קרבן העצים", אין הדבר מכריח לומר חידוש גדול – שהעצים הם קרבן, ובכל הפרטים, אלא דיו ללימוד זה לחדש שחל בהם פרט אחד שמצינו בקרבן – שנשרפים על-גבי המזבח כקרבן, או – לדעת הראב"ד – שנקרבים בפני עצמם על-גבי המזבח.

ו. ועפ"ז יובנו הדברים בנידון דידן:
מאחר שפסק הרמב"ם כרבנן, הנה אפילו אם תמצי לומר שניתן להביא עצים בפני עצמם על-גבי המזבח (כדעת הראב"ד), הרי כיון שאין הם קרבן גמור, לא מסתבר שמשום כך יהיה יום הבאתם "כמו יום טוב ואסורין בו בהספד ובתענית".

³⁰ Y según esto se comprenden mejor las palabras de la *Guemará* (allí 20b): ¿quién es el que afirma que la leña es llamada ofrenda? Rebi. Y véase en *Tosafot* al final del párrafo que comienza “enseña”.

un difunto y ayunar³¹ –

y en especial, que se entiende de las palabras de Maimónides que él sostiene que la finalidad de “la donación de la leña” era solo para que sea parte del armado de los maderos del Altar (y eso también es suficiente para que sea llamada “ofrenda”), por eso, ciertamente resulta difícil decir que esa donación para la *maarajá* fuese la denominada “ofrenda de la leña” de las nueve familias y que debido a la misma ese sea “un día festivo en el que les estaba prohibido lamentar a un difunto y ayunar etc.”: la leña era solo un preparativo para la ofrenda, y a fin de cuentas, estas se entregaban al fondo comunal, entonces ¿cómo es posible decir que debido a ello, para esa familia, ese día sea “como un día festivo, etc.”. Por eso, Maimónides estudia que “en el día que le correspondía a cada familia llevar la leña ofrecían sacrificios voluntarios de *olá* –ascensión–, y esa es la ofrenda de la leña, y (por esa razón) para ellos ese día era como un *Iom Tov* –día festivo– en el que tenían prohibido lamentar a un difunto, ayunar y realizar labores cotidianas” – todas las costumbres de ese día eran en función de las ofrendas *olá*³², que son íntegramente ofrendas.

Y no es para nada llamativo que este tipo de ofrenda sea llamada (según Maimónides) “ofrenda de la leña” (a pesar de que la leña misma no era ofrendada) – ya que, como se dijo antes, debido a que Maimónides dictamina al igual que los Sabios que discrepan con Rebi, de modo que no necesariamente las cosas se interpretan a modo literal, ese mismo criterio es el de la “ofrenda de la leña”

ובפרט כאשר, כאמור, מדברי הרמב"ם משמע שסבירא ליה שדין "מתנדבים עצים" היינו רק למערכה (ושגם בהבאה כזו די כדי לקרותם "קרבן"), ואם כן מכל־שכן שקשה לומר ש"קרבן העצים" של ט' המשפחות היינו נדבת עצים למערכה, ושמפני זה יהיה היום "כמו יום טוב ואסורין בו בהספד ובתענית כו" – שכן עצים אלו אינם אלא הכשר קרבן, וסוף־סוף מנדבים אותם לציבור, ואם כן, איך יתכן לומר שמשום כך יהיה זה לגבי משפחה זו "כמו יום טוב ואסורין בו בהספד ובתענית"!?

ולפיכך פירש הרמב"ם "ויום שיגיע לבני משפחה זו להביא העצים היו מקריבין עולות נדבה וזהו קרבן העצים ו(מהאי טעמא) היה להם כמו יום טוב ואסורין בו בהספד ובתענית ובעשיית מלאכה" – מצד עולות הנדבה, שהן קרבן גמור.

ואין כל קושיא מכך שקרבן כזה נקרא (לשיטת הרמב"ם) "קרבן העצים" (אף שהעצים עצמם אינם הקרבן) – כי מאחר שפסק הרמב"ם כחכמים דרבי, כנ"ל, היינו שניתן לפרש את הלשון גם שלא כפשוטה ממש, הרי על־דרך־זה הוא גם לגבי "קרבן העצים" – שהכוונה היא (לא)

31 No es así según *Mishné LeMelej* antes mencionado. Y véase *Pnéi Moshé* sobre el *Jerushalmí* allí en Shekalím.

32 Y así escribe *Mishné LeMelej* allí en las Leyes de Utensilios del Templo, que su día festivo y la prohibición de lamentación y ayuno, no se debía a la leña de la hoguera que traían ese día, sino por las ofrendas de ascensión voluntarias.

– la intención es (no textual, maderos como ofrenda, sino) ofrendas de ascensión que acompañan a, (y son sacrificadas con motivo de) la leña que se donaba al Templo para las necesidades del Altar.

[Y según la postura de Maimónides tampoco representa una dificultad el hecho que las nueve familias llevaban la leña en conjunto, dado que la leña era para la *maarajá* y no una ofrenda en sí misma – por lo tanto era factible que también fuese traída entre todos en sociedad, y en cuanto a las ofrendas de ascensión, en efecto, estas pueden ser ofrecidas en conjunto³³].

7. Sin embargo, Rashi, en su comentario (también sobre el Talmud) como *intérprete literal* (y no como legislador de la Ley Judía)³⁴ explica según el sentido literal de los textos bíblicos y talmúdicos: según él, “ofrenda de la leña” no implica maderos para el *armado del Altar*, puesto que no sería realmente una ofrenda, y obvio –no es una ofrenda en todos sus detalles; y es por eso que él no menciona que las familias ofrecían sacrificios de ascensión o similares, [ya que (además de que la fuente de esa conducta sería cuestionable) no condice con el sentido literal de la expresión “ofrenda de la leña”].

Y por esta razón él señala en su comentario³⁵ “en esas nueve fechas los *kohaním* y el pueblo donaban leña, y en aquel día acercaban una ofrenda, e incluso si en la Cámara del Templo había mucha leña disponible para el armado de maderos sobre el Altar, ellos *donaban y ofrendaban* en esas nueve fechas”; o como él dice sobre la otra *Mishná*²³: “había familias judías que tenían días

כפשוטו: עצים הבאים כקרבן, (אלא) עולות נדבה הבאות ביחד עם (ומחמת) העצים.

[וכן לא קשה לדעת הרמב"ם מכך שט' המשפחות הביאו את העצים בשותפות, שהרי העצים הובאו למערכה בלבד ולא כקרבן, וממילא ניתן להביאם גם בשותפות; ומאידך, עולות נדבה הלא באות גם בשותפות].

ז. אולם רש"י, שבפירושו (גם על ה"ש"ס) הוא פשוטן (ולא פסקון), מפרש כפשוטו במקרא ובש"ס: "קרבן עצים" אינו עצים שהובאו למערכה, שהרי עצים אלו אינם קרבן, ופשיטא שלא בכל הפרטים; ומהאי טעמא גם אינו מפרש שהוקרבו אז עולות נדבה וכיוצא בזה (כי נוסף לכך שניתן להקשות מנא הני מילי) אין זה מתאים לפשטות הלשון "קרבן עצים").

ולפיכך כתב בפירושו "באלו הט' זמנים היו הכהנים והעם מתנדבים להביא עצים והיו מקריבים קרבן אותו היום ואפילו היו עצים הרבה למערכה היו אלו מתנדבין ומקריבין באלו תשעה זמנים", וכן בפירושו על המשנה האחרת: "שהיו משפחות של

33 Menajot 104b. Maimónides allí cap. 3 al principio. 13:2.

34 *Iad Malají* reglas de Rashi, letra A y B.

35 En la *Mishná* de Taanit en la cual explica también el concepto, en forma general. A diferencia del comentario de Rashi en Nejemia (antes mencionado en la nota 28) que explica solamente las palabras.

fijos todos los años para traer leña al *Beit HaMikdash* para cubrir la necesidad de maderos para la *maarajá* y junto con eso traían una ofrenda de leña” – de eso mismo que dice que traían una ofrenda y no especifica en qué consistía la misma, se puede decir que según su opinión (en consonancia con el sentido literal de la Escritura y los dichos de los Sabios) la ofrenda era de la leña misma³⁶: una parte de la donación era destinada para que haya leña para el Altar, y otra parte – era ofrecida literalmente como ofrenda.

En este mismo sentido se comprende también la explicación de *Ritvá*, él dice “que encendían en un costado del Altar la leña que se agregó (que fue donada) y esta era la ‘ofrenda de la leña’...y eso evidencia que era una ofrenda *de leña* literalmente y no se conecta con el resto de las ofrendas que se traían en aquel día” – también él sostiene que traían maderos para el armado de estos en el Altar, como se sobreentiende del tema, su intención es solo aclarar que “la ofrenda de la leña” no era una ofrenda independiente (del tipo de ofrendas conocidas), sino que “con la leña que se agregó (que fue donada)³⁷” – es decir, con (una parte de) la leña que esas familias ofrecían para el armado de maderos para el Altar, aparte se traía una “ofrenda de leña”.

Y según esto se entiende (de acuerdo a la postura de Rashi y de *Ritvá*) que en los nueve momentos del año, en efecto las familias sí donaban la leña grupalmente – una donación familiar – y eso lo podían realizar porque los leños eran solo para el armado de maderos del Altar; pero, lo que se tomaba de esa leña para acercar como “ofrenda de leña” sobre el Altar, no era en forma

israel שקבוע להם ימים בכל שנה להביא עצים למקדש לצורך המערכה ומביאין קרבן עצים עמהן” – ומזה גופא שכתב שהקריבו קרבן ולא פירש איזהו, י"ל שלדעתו (ולפי פשוטם של קרא ומאמר רז"ל) הקרבן היה מן העצים גופא: חלק מהעצים שנדבו שימש למערכה, וחלק נוסף – הקריבוהו בתור קרבן ממש.

ועפ"ז יובן גם ההסבר בשיטת הריטב"א – “שהיו מבערים במזבח בפני עצמו מן העצים שהתרבו (שהתנדבו) וזה היה קרבן העצים. . . וזה מוכיח כי קרבן עצים ממש הוא ולא שאר קרבנות שהיו מביאין באותו יום”: גם לדעת הריטב"א הביאו עצים למערכה, כפי שמשמע מפשטות הדברים, ולא בא אלא לשלול ולהדגיש שלא הביאו עוד קרבן נפרד בפני עצמו (מבין סוגי הקרבנות הידועים), אלא “מן העצים שהתרבו (שהתנדבו)” – (חלק מן) העצים שאותם נדבו למזבח הקריבו “קרבן עצים”.

ומעתה מובן ש(לדעת רש"י והריטב"א) אכן נדבו המשפחות את העצים בתשעת הזמנים הללו באופן של שותפות משפחתית, ויכלו לעשות כן מאחר שהנדבה היתה רק עבור עצים למערכה; ואילו מה

³⁶ Véase *Gueburot Arí* allí en Taanit, al final del párrafo que comienza “ofrenda de leña...”: “como comenta Rashi es lo correcto... o tal vez trajeron incluso leña...”.

³⁷ Acorde a lo explicado en el texto principal tal vez se pueda justificar la versión de la edición que dice “que se agregó”

grupal, sino que cada individuo la traía por separado (aunque decir así es un poco forzado).

8. Y se puede decir, como se dijo antes, que en la discrepancia entre Rebi y los Sabios relativa a la “ofrenda de la leña”, cada uno sigue su línea de pensamiento expresada en varios lugares del Talmud, y entre ellos:

En el Cuerpo talmúdico Zraím –Semillas– (en el tratado Berajot³⁸) la *Guemará* dice: “La Lectura del Shemá se debe recitar en el idioma que está escrita, en hebreo – según las palabras de Rebi; y los Sabios dicen: se puede decir en cualquier idioma” – Rebi opina que la *mitzvá* de la Lectura del Shemá debe ser cumplida con exactitud con todos los detalles tal como sus párrafos están escritos en la Torá, incluso en lo que respecta específicamente a “como está escrita”.

Sin embargo, los Sabios sostienen que es suficiente que sea recitada “en cualquier idioma”: no necesariamente tiene que pronunciarse tal cual “como está escrita”, sino que basta con que el contenido de lo recitado se corresponda con el de los párrafos originales en hebreo de la Lectura del Shemá como estos figuran en la Torá.

Y si bien la *Guemará* explica los motivos tanto de Rebi como de los Sabios, diciendo: “¿cuál es la razón de la opinión de Rebi? Y allí el Talmud responde: el versículo dice ‘estas palabras que te ordeno hoy, estarán sobre tu corazón’ – ‘estarán’ significa tal como son, así serán dichas siempre; deben permanecer sin cambios, en su idioma original; ¿cuál es la razón de la postura de los Sabios? La *Guemará* responde: el versículo dice “oye, Israel”, es decir, en cualquier idioma que uno pueda oír y comprender”. De acuerdo a esto, uno podría suponer

shמתוך עצים אלו הורם חלק כדי להקריבו בתור "קרבן עצים" על־גבי המזבח – לא היה זה באופן של שותפות, אלא עבור כל יחיד בפני עצמו (אף שדוחק קצת).

ת. וי"ל כנ"ל, שבמחלוקת זו בין רבי לרבנן בנוגע לקרבן העצים אזיל כל אחד מהם לשיטתיה בכמה מקומות בש"ס, ומהם:

בסדר זרעים (במסכת ברכות) – "קריאת שמע ככתבה דברי רבי וחכמים אומרים בכל לשון": רבי סבירא ליה שחייב קריאת שמע הוא לקרוא את הפרשיות כפי שהן כתובות בתורה, בדיוק בכל הפרטים, כולל הפרט של "ככתבה". ואילו לדעת רבנן די לאמרה "בכל לשון": אין צורך שהקריאה תהיה גם "ככתבה", אלא די בכך שתוכן הענין הוא קריאת שמע.

ואע"פ שבגמרא נתבאר טעמיהם של רבי ורבנן – מאי טעמא דרבי אמר קרא והיו בהווייתן יהו ורבנן מאי טעמייהו אמר קרא שמע בכל לשון שאתה שומע" – אבל הסיבה לכך גופא שרבי נקט דוקא הדרש של "והיו" ורבנן נקטו דוקא הדרש של "שמע בכל לשון וכו'" היא הביאור הנ"ל לשיטתייהו.

que la diferencia entre ellos radica meramente en la interpretación de los versículos, **sin embargo**, la verdad es que lo que da origen a cada una de sus miradas, es **la línea de pensamiento general antes mencionada** que rige a cada uno de ellos, esa es **la genuina razón por la cual Rebi pone énfasis precisamente en la interpretación de la palabra “estarán” y los Sabios – en el significado de “oye, en cualquier idioma...”**.

Y así también se comprende de lo que la *Guemará* prosigue diciendo: “se entiende que, de acuerdo a la opinión de Rebi, la Torá en su totalidad fue entregada en todos los idiomas, puesto que si en realidad fue entregada solo en *Lashón HaKodesh* –Lengua Sacra, el hebreo bíblico–, ¿cuál es la necesidad que en la Torá esté escrito ‘estarán’ para que de ello se aprenda que el Shemá se debe recitar en hebreo ‘tal como está escrito’ y no en los otros idiomas en los que también la Torá fue entregada? A lo que la *Guemará* responde: esa deducción es incorrecta, ya que en realidad, aunque la Torá no haya sido entregada en todos los idiomas **era necesario** que esté escrito ‘estarán’, **porque** también **está escrito ‘oye’** y se podría entender que aunque haya sido entregada solo en hebreo se puede recitar el Shemá en el idioma que uno ‘escucha’ – entiende, como interpretan los Sabios. Continúa la *Guemará* diciendo: **se entiende que, conforme la opinión de los Sabios, la Torá en su totalidad fue entregada en *Lashón HaKodesh*, dado que si en realidad fue entregada en todos los idiomas, ¿cuál era la necesidad que esté escrito ‘oye’** para que de ello se deduzca que el Shemá puede ser dicho ‘en cualquier idioma que uno pueda escuchar y comprender’? A lo que la *Guemará* responde: **era necesario** que la Torá escriba ‘oye’ **ya que** también **está escrito ‘estarán’** y se podría entender que aunque haya sido entregada en todos los idiomas se puede recitar solo en hebreo, como interpreta Rebi”. De este pasaje talmúdico vemos, que de por sí el razonamiento de Rebi se inclina a que la Lectura del Shemá debe ser “como está escrita”, y según los Sabios – “en cualquier idioma”; y la deducción de los versículos es solo para aclarar y descartar el enfoque contrario que surge del otro versículo.

וכן מובן גם מהמשך הדברים בגמרא, "למימרא דסבר רבי דכל התורה כולה בכל לשון נאמרה, דאי סלקא דעתך בלשון הקודש נאמרה והיו דכתב רחמנא למה לי. איצטריך משום דכתיב שמע. למימרא דסברי רבנן דכל התורה כולה בלשון הקודש נאמרה, דאי סלקא דעתך בכל לשון נאמרה שמע דכתב רחמנא למה לי. איצטריך משום דכתיב והיו", היינו שעצם הסברא מכריחה כבר לדעת רבי שקריאת שמע צריכה להיות "ככתבה", ולדעת רבנן – שקריאתה "בכל לשון"; והלימוד מן הפסוקים אינו אלא לצורך שלילת המשמעות ההפכית שבפסוק השני.

9. En el Cuerpo talmúdico Moed –Festividades– (en el tratado de Sucá³⁹) la Guemará dice: “Rebi dice: cualquier sucá que no tenga un área de al menos 4 codos por 4 codos no es apta para cumplir en ella la *mitzvá* de habitar la sucá. Y los Sabios dicen: aunque sea tan pequeña que solo alcanza para contener la cabeza y la mayor parte del cuerpo de una persona, la sucá es apta”:

En la Torá está escrito “en sucot *habitarán* siete días”, sobre eso la *Guemará*⁴⁰ dice que “habitar la sucá” debe ser “similar a habitar la vivienda” – por lo que Rebi opina que la modalidad de “habitar la sucá similar a la vivienda” debe ser literal y con todos las especificidades tal como la persona habita su casa todo el año⁴¹, y por eso, la sucá debe tener un área de al menos 4 codos por 4 codos similar a la casa donde uno vive habitualmente; los Sabios opinan que el “habitar la sucá” no debe ser literalmente “similar a la vivienda” con todos los pormenores, sino que es suficiente con que sea “*similar a la vivienda*” solo en ese punto, que contenga la cabeza y la mayor parte del cuerpo de una persona” –ya que así se considera una vivienda temporal y es posible sentarse en la misma– como dice el versículo se sentarán⁴², por lo que no es imprescindible que el formato de construcción de la sucá sea “similar a una vivienda”.

10. El mismo criterio de discrepancia entre ellos vemos en el Cuerpo talmúdico Nashím en lo relativo a la interpretación de las formas de expresión y de pensar de la gente: “dice Rebi: todo el que dice ‘con la condición de...’ es como si dijera ‘desde ahora’, y los

ט. בסדר מועד (במסכת סוכה) – “רבי אומר כל סוכה שאין בה ארבע אמות על ארבע אמות פסולה וחכמים אומרים אפילו אינה מחזקת אלא ראשו ורובו כשרה”:
בתורה נאמר “בסוכות תשבו שבעת ימים”, ואיתא בגמרא דבעינן “תשבו כעין תדורו”. רבי סבירא ליה ש“תשבו כעין תדורו” צריך להתקיים כפשוטו ובכל הפרטים, ולכן צריכה הסוכה להיות ארבע אמות על ארבע אמות, “כעין תדורו” – כבית – ממש; ואילו לדעת חכמים אין הכרח שיתקיים “כעין תדורו” כפשוטו ובכל הפרטים, אלא די בכך שיהיה זה “כעין תדורו” בפרט מסוים – בכך שהסוכה מחזקת ראשו ורובו, היינו שתהיה זו דירת ארעי שיש בה כדי ישיבה, “תשבו”, ואין הדבר מצריך שגם בנין הסוכה יהיה “כעין תדורו”.

י. וכן מצינו גם בנוגע ללשון ודעת בני אדם – בסדר נשים: “אמר רבי כל האומר על מנת כאומר מעכשיו דמי ופליגי רבנן עליה”.

39 3a. Y allí es señalado.

40 Allí 28b. Y allí en la *Mishná* “durante todo el periodo de los siete días, la persona debe asentarse de manera permanente en la sucá y su casa debe ser temporal”.

41 Y véase allí 7b, que acorde a la postura de Rebi es necesaria una estructura permanente.

42 Véase allí 3b al principio del folio: “¿digamos que es Rebi y no los Sabios?... incluso los Sabios reconocen...”

Sabios discrepan con esto⁴³. Por ejemplo: si alguien le dice a una mujer “he aquí te entrego tu acta de divorcio con la condición que me entregues 200 zuz –moneda de la época–”, según Rebi “se la considera divorciada desde ese momento”⁴⁴, pero la postura de los Sabios es que el divorcio entra en vigencia solo una vez que ella le haya entregado los 200 zuz –

la posición de Rebi es que, no bien la persona se pronuncia junto a una acción *práctica* que realiza en *ese momento* (a pesar que también dijo “con la condición de...”, lo cual es una condición a posteriori), eso debe ser comprendido *tal cual* con todos los detalles, ya que la acción la realiza en ese preciso momento, solo que además él *agrega* una “condición” de modo que luego la mujer tenga que confirmar el efecto de la condición; y por eso él opina que si en el acto de entrega del documento de divorcio el hombre agrega “y dice: con la condición de...”, es exactamente como si hubiese dicho explícitamente que el divorcio entra en efecto “desde ese momento”.

Por otro lado, los Sabios sostienen que no es posible innovar (y agregar) e interpretar que implícitamente el hombre dijo “desde ahora” –a pesar de que si no se lo mira de esa forma sus palabras y su acción no serán tomadas tal como fueron– por eso, ellos dicen que el acta de divorcio entrará en efecto recién luego, cuando la mujer cumpla con la condición.

11. También vemos que Rebi y los Sabios discrepan, siguiendo su línea de pensamiento, acerca de cómo se aprende un asunto de otro por medio de una *guezera*

וכגון באומר "הרי זה גיטך על מנת שתתני לי מאתים זוז" – לדעת רבי "מגורשת מעכשיו", ולדעת רבנן אינה מגורשת אלא לאחר שתתן מאתים זוז.

שיטת רבי היא, שכאשר יש לפנינו דיבור של האדם ומעשה בפועל שעושה בשעה זו, אזי (אע"פ שהוסיף בשעת מעשה שהדבר הוא "על מנת" שיתקיים תנאי מסוים לאחר מכן) יש לפרש זאת כפשוטו ובכל הפרטים – הוא פועל עתה את המעשה בשלימותו, אלא שמוסיף "על מנת" – שעל האשה לקיים לאחר מכן את הפעולה שבתנאי; ולפיכך, לדברי רבי "כל האומר על מנת" הרי הוא כאילו אמר "מעכשיו".

אבל לדעת רבנן אי אפשר לחדש (ולהוסיף) כאן דין של "מעכשיו" – אע"פ שללא חידוש זה לא יהיו המעשה והאמירה כפשוטם, ולפיכך, לדבריהם הגט יחול רק לאחר זמן, כאשר תקיים האשה את התנאי.

יא. חילוק זה לשיטתייהו דרבי ורבנן מוצאים אנו גם לגבי לימוד מענין לענין בגזרה שוה, בסדר

43 Guitín 74a. Y allí es señalado

44 “Que así quiso decir: el acta de divorcio es valida desde ahora, con la condición que cumplas la clausula” – comentario de Rashi allí en el párrafo que comienza “como si dijera”.

shavá – en el Cuerpo talmúdico *Nezikín* –daños y perjuicios– (en el tratado *Sanhedrín*): “si una persona, intencionalmente, hace uso indebido de un objeto sagrado, Rebi dice: debe ser castigado con la muerte a manos del Cielo. Y los Sabios dicen: solo es responsable de la violación de una prohibición: ¿cuál es la razón de la opinión de Rebi? Dijo Rabi Avahú: él aprende, a través de una *guezará shavá*, que el significado de la palabra **pecado** escrita con respecto a alguien que hace uso indebido de un objeto sagrado, es igual al de la palabra **pecado** dicha sobre un sacerdote impuro que intencionalmente ingiere *terumá*; y dice que **así como en ese caso**, el de la *terumá*, el sacerdote es castigado con la **muerte** a manos del Cielo, **así también aquí**, quien intencionalmente hace uso indebido de un objeto sagrado es castigado con la **muerte** a manos del Cielo. **Pero los Sabios dicen** que al ser que la Escritura, en relación a *terumá*, dice “**en eso**”, quiere decir que “**en eso**” (al ingerir indebidamente la *terumá*) **se es pasible de la muerte** a manos del Cielo, y **no cuando se hace uso indebido de un objeto sagrado**”.

Según Rebi, dado que todo el asunto de hacer uso indebido de un objeto sagrado se aprende mediante una analogía de *terumá*, debemos asumir que la intención de la Torá es, que la comparación es literal y en todos sus detalles – incluso en lo que respecta a la pena de muerte a manos del Cielo; en cambio, la postura de los Sabios, si bien ellos coinciden que la palabra “pecado” dicha en nuestro tema tiene la misma implicancia que “pecado de *terumá*”⁴⁵, y que a ello se debe la prohibición de “hacer uso indebido de la propiedad sagrada”, de todas maneras, al ser que según su forma de pensar, la analogía de temas a partir de dos palabras no necesariamente debe ser literal y en todos los detalles, ellos sostienen que al ver que la Torá señala cierta excepción al escribir “de eso” dicha con respecto a *terumá*, se la aplica exceptuando de la pena de muerte a manos del Cielo a quien “haya hecho uso indebido *intencional* de la propiedad sagrada”.

נזיקין (במסכת סנהדרין) – “הזיד במעילה (בהקדש) רבי אומר במיתה, וחכמים אומרים באזהרה. מאי טעמא דרבי, אמר ר' אבהו גמר חטא חטא מתרומה מה להלן במיתה אף כאן במיתה. ורבנן אמרי אמר קרא בו בו ולא במעילה”:

אליבא דרבי, מאחר שכל דין מעילה בהקדש נלמד בגזרה שוה מתרומה, צריך לפרש שכוונת התורה בלימוד זה היא בפשטות ובכל הפרטים – גם לענין מיתה; משא”כ לדעת רבנן, אע”פ שגם לשיטתם ילפינן חטא חטא מתרומה, ולכן יש “אזהרה” ל”הזיד במעילה”, מאחר שלפי שיטתם הלימוד (בגזרה שוה) הוא לאו דוקא כפשוטו ובכל הפרטים, הנה לדעתם כיון שמצאנו מיעוט ד”בו” – יש למעט “הזיד במעילה” מיתה.

45 Véase el comentario de Rashi allí, donde comienza “por esto”.

12. Teniendo presente lo expuesto, se puede decir que la “línea de pensamiento” antes mencionada entre Rebi y los Sabios también la vemos en otra discrepancia cuyos protagonistas no son los Sabios, sino un Sabio individual que disiente con Rebi (y ese Sabio tiene la misma forma de pensar que el grupo de Sabios en las otras discusiones):

En el Cuerpo Kodashím –santidades– (en el tratado Menajot⁴⁶): “las vasijas para el servicio del Templo que fueron hechas de madera, Rebi las considera inadecuadas y Rabí Iosef, hijo de Rabí Iehudá, dice que son aptas; ¿en qué disienten? Rebi interpreta los versículos mediante el principio de generalizaciones y especificaciones, y Rabi Iosef, hijo de Rabí Iehudá, interpreta los versículos mediante la norma de adiciones y reducciones. El versículo “**harás un candelabro de oro puro; labrado a martillo se hará el candelabro**”, Rebi lo estudia con el principio de generalizaciones y especificaciones: “**harás un candelabro**” implica una **norma general**, ya que no se especifica el material del candelabro; “**oro puro**” es una **especificación** que limita el material exclusivamente al oro; y al finalizar diciendo “**de labrado a martillo se hará el candelabro**”, el versículo vuelve a generalizar. El resultado es una **norma general seguida de una especificación y luego nuevamente de una norma general**, en este contexto, la ley es aplicable solo a los casos que son análogos a la especificación, lo que lleva a la conclusión que, así como el elemento mencionado en la especificación está claramente definido como un tipo de metal, así también, para la fabricación del Candelabro se pueden usar todos los demás tipos de metales. Por su parte, Rabí Iosef, hijo de Rabí Iehudá interpreta el versículo con la norma de adiciones y reducciones: “**harás un candelabro**” implica que la Escritura suma – es una adición que amplía el criterio de los tipos de materiales ya que no se especifica el material del Candelabro; “**oro puro**” es una **reducción** que limita el material exclusivamente al oro; y al

יב. ועפ"ז יש לומר שהחילוק הנ"ל לשיטתייהו דרבי ורבנן נמצא גם במחלוקת שבה בר פלוגתיה דרבי הוא יחיד ולא רבנן (ואזיל בשיטת רבנן במחלוקת הנ"ל):
בסדר קדשים (במסכת מנחות) – "כלי שרת שעשאן של עץ רבי פוסל, ורבי יוסף ברבי יהודא מכשיר. במאי קא מיפלגי, רבי דריש כללי ופרטי ור' יוסי ברבי יהודה דריש ריבוי ומיעוטי, רבי דריש כללי ופרטי, ועשית מנורת כלל, זהב טהור פרט, מקשה תיעשה המנורה חזר וכלל, כלל ופרט וכלל אי אתה דן אלא כעין הפרט מה הפרט מפורש של מתכת אף כל של מתכת. ר' יוסי בר' יהודה דריש ריבוי ומיעוטי, ועשית מנורת ריבה, זהב טהור מיעט, מקשה תיעשה המנורה חזר וריבה, ריבה ומיעט וריבה הכל ומאי ריבה כל מילי ומאי מיעט מיעט של חרס":

finalizar diciendo “de labrado a martillo se hará el Candelabro”, el versículo **nuevamente suma**. Entonces, la conclusión es que cuando un versículo **suma** y luego **restringe** y luego **nuevamente suma, incluye todo, ¿y qué suma e incluye? Todo, incluso la madera, ¿y qué excluye? Excluye el barro**”.

Rebi, que sostiene que la interpretación debe ser literal (lo más posible) y coincidir en la mayor cantidad de detalles, similar al asunto que se toma como base – interpreta mediante la norma que rige las generalizaciones y especificaciones⁴⁷, según la cual se aplica solo a “*elementos análogos a la especificación*”.

Rabí Iosef, hijo de Rabí Iehudá, sigue la línea de los Sabios que disienten con Rebi, y según ellos incluso cuando algo se asemeja a otra cosa solo en un punto específico, es suficiente para generar un vínculo y para que se siga llamando igual que su fuente (como en nuestro caso: “ofrenda de la leña”) – él interpreta los versículos por medio de la norma de adiciones y reducciones, según la cual “se incluye todo”, incluso aquello que no es tan parecido a lo que se especifica, y se excluye solamente “el barro”, al ser que este es el “inferior de todos los materiales y no es apto ni siquiera para un rey humano”⁴⁸.

13. También hay un tema en una cuestión del Cuerpo Taharot –Purezas–, allí la *Guemará* dice: “quien ingresa en la tierra de las naciones, es decir, cualquier territorio fuera de la Tierra de Israel, no a pie, sino en un carruaje, una caja o un armario, Rebi lo considera ritualmente impuro. Rabi Iosef, hijo de Rabí Iehudá, dice que es puro”. La *Guemará* explica, “¿en qué punto discrepan? Uno, Rebi, sostiene que una tienda en movimiento no se

כיון שלדעת רבי לימוד וריבוי מתפרש כפשוטו (ככל האפשר), כך שהשוואת הנידון אל הענין שממנו הוא מתרבה ונלמד כוללת פרטים רבים ככל האפשר, לכן "דריש כללי ופרטי" – כך שיתרבה רק "כעין הפרט", דברים הדומים לפרט.

אך ר' יוסי בר' יהודה דאזיל בשיטת רבנן דרבי, שגם כאשר יש דמיון בפרט אחד וכיוצא בזה יש שייכות בין הדברים והנידון יכול להקרא בשם המקור (כבעניננו: קרבן העצים) – "דריש ריבוי ומיעוטי", כך ש"ריבה כל מילי", כולל אלו שאינם בדומה לפרט, ו"מיעט של חרס" בלבד, שהוא "פחות מכל הכלים ואינו ראוי אפילו למלך בשר ודם".

יג. וענין בטהרות – "הנכנס לארץ העמים בשידה תיבה ומגדל רבי מטמא, רבי יוסי ברבי יהודה מטהר. במאי קא מיפלגי, מר סבר אהל זרוק לאו שמיה אהל, ומר סבר אהל זרוק שמיה אהל":

47 Y véase Shevuot 4b. Y allí (5a al comienzo del folio) “generalmente él (Rebi) interpreta por medio de generalización y un detalle y aquí...”.

48 Comentario de Rashi allí sobre Menajot, donde comienza “de barro”. Y véase Sotá 14b.

considera tienda. Según él, la norma consiste en que solo algo fijo puede proteger contra la impureza ritual, pero si uno está situado dentro de un vehículo portátil, se vuelve impuro. Y el otro, Rabi Iosef, hijo de Rabí Iehudá, **afirma que una tienda en movimiento se llama tienda**⁴⁹, y protege de contraer la impureza ritual a la persona que está en su interior”.

De acuerdo a la postura de Rebi, para que una tienda proteja contra la impureza ritual, la misma debe ser exactamente igual que una tienda común (en todos los detalles), la cual no es transportable, y recién entonces recibe el estatus de tienda para poder proteger (tal como establece la Torá); **por otro lado, según la opinión de Rabí Iosef, hijo de Rabí Iehudá, a pesar de no ser este exactamente igual a una tienda común, sin embargo, al ser esta similar por ser un lugar separado de los espacios comunes, por lo tanto posee el estatus de tienda y protege contra la impureza ritual, y esto es consonante con la opinión de los Sabios antes mencionada, y por lo tanto se lo considera puro.**

לדעת רבי, כדי שדבר המאהיל יחצוץ בפני הטומאה עליו להיות שוה ל"אהל" (בכל הפרטים) – שאינו מיטלטל, ודוקא כך דין אהל עליו וחוצץ.

(de una *Sijá* del 20 de Menajem-Av 5732 – 1972)

⁴⁹ Eruvín 30b al final del folio. Y allí es explicado.

Resumen

LAS OFRENDAS DE LEÑA

En nuestra Sección Semanal, la Torá enuncia “cuando una persona ofrezca una oblación de harina al Eterno, de sémola será su ofrenda, verterá aceite sobre ella y pondrá incienso en ella”. De este versículo se aprende en el *Midrash*, que una persona de manera particular puede acercar una ofrenda de leña, y a continuación dice, así como dos personas no pueden traer una ofrenda de harina como donación, tampoco pueden acercar de a dos el vino, incienso y tampoco leñas.

Debemos comprender: hay una ofrenda de leña que se traía en sociedad, como dice la *Mishná* “hay nueve momentos en el año que trían los *kohaním* y el pueblo”, había nueve familias que donaban leñas en sociedad.

La explicación se comprenderá introduciendo lo que Maimonides explica acerca de la ofrenda de la leña, “en el día que la familia traía la leña, acercaban una ofrenda de un animal, que se ofrendaba completo sobre el Altar y ‘esto era la ofrenda de leña’, es decir, que las leñas acompañaban a la ofrenda del animal. Sin embargo, el comentarista *Ritvá* explica que las leñas se quemaban separadamente como ofrenda y no para hacer fuego para otras ofrendas, es decir que ellas mismas eran la ofrenda.

Hay una discusión en el Talmud, Rebí opina que las leñas que trían se las considera totalmente como una ofrenda, sin embargo, según la opinión de los Sabios a las leñas no se las considera totalmente como la ofrenda.

La discusión entre ellos es general en diferentes lugares del Talmud, en diferentes temas, básicamente es, si el tema se entiende literalmente y con todos sus detalles o que es suficiente tomarlo a partir de un detalle. En nuestro caso: cuando la Torá dice “la ofrenda de la leña”, Rebí explica literalmente, y por eso es necesario que a esta ofrenda se le agregue los complementos de sal, etc., en cambio según la opinión de los Sabios, a las ofrendas que las familias ofrecían ese día para acompañar la donación de leña, a esas ofrendas se las llamaba “la ofrenda de la leña”.

Según lo antedicho comprendemos que Maimonides opina como la opinión de los Sabios, pues no es razonable que en ese día que traían las ofrendas de leña era un día santo que no se podía hacer ayunos etc., ya que no era totalmente una ofrenda, por eso opina

que junto a la ofrenda de leña donaban otras ofrendas. Según esto se comprende como acercaban ofrendas en sociedad, pues las leñas no eran una ofrenda en su totalidad, y eran utilizadas para el Altar para otras ofrendas.

Sin embargo, *Ritvá*, y Rashi, opinan como se comprende literalmente – “la ofrenda de la leña”, las mismas leñas son una ofrenda. Por eso no explican que junto a la ofrenda de leña acercaban otras ofrendas, ya que es lo que el versículo dice explícitamente. De esta manera comprendemos lo que dice el *Midrash* ya que lo que se quemaban como ofrenda de leñas solas en el Altar (esa parte era donación particular), y la otra parte, la que donaban las familias en sociedad era para el armado de maderos del Altar.

(Resumen de la cuarta *Sijá* de Parshat Vaikra vol.17)

En Zejut de
La Kehilá de
Beit Jabad Palermo - Comunidad
Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



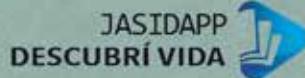
Leilui Nishmat

Jaia bat Hershl
Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
**PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



Leilui Nishmat

R' Moische ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen